

Airwell

La Clim, c'est Airwell.

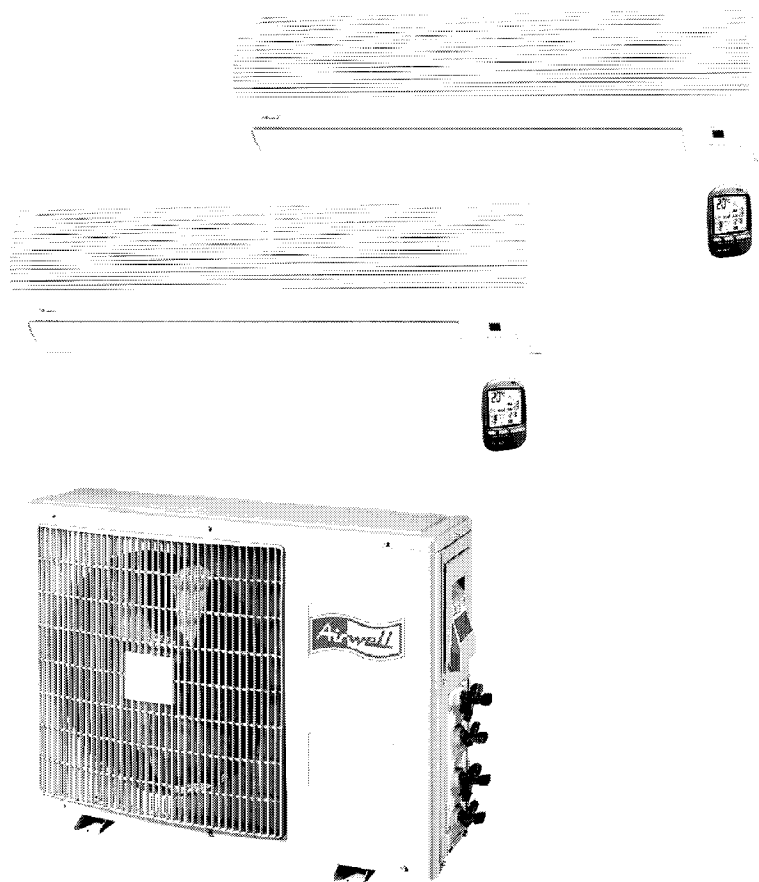
Gamma Confort - Gama Confort - Comfort Lijn



Bi split **TWIN SET**



Freddo soltanto
Solo frío
Alleen koeling



Gere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e iservare per future consultazioni.
Lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de realizar la instalacion y guardela para futuras consultas.
Neem deze instructies grondig door alvorens u begint met het installeren en bewaar ze voor toekomstig gebruik.





**MESSA FUORI TENSIONE
OBBLIGATORIA PRIMA DI
OGNI INTERVENTO SULLE
SCATOLE ELETTRICHE**

**ANTES DE CUALQUIER
INTERVENCIÓN EN LAS
CAJAS ELÉCTRICAS, ES
OBLIGATORIO PONER EL
EQUIPO FUERA DE TENSIÓN**

**BIJ WERKZAAMHEDEN AAN DE
ELEKTRISCHE KAST ALTIJD
EERST DE STROOM AFSLUITEN!**

RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Prima di tutto, vi ringraziamo per aver scelto un materiale **Airwell**.

CONSIGLI DI SICUREZZA

- Quando intervenite sul vostro materiale, seguite le regole di sicurezza in vigore.
- L'installazione e la manutenzione del materiale dovranno essere eseguite esclusivamente da personale qualificato secondo le regole dell'arte, le norme e le istruzioni in vigore.
- Assicuratevi che l'alimentazione elettrica disponibile e la frequenza della rete siano adatte alla corrente di funzionamento necessaria tenuto conto delle condizioni specifiche dell'ubicazione, e della corrente necessaria a qualsiasi altro apparecchio collegato allo stesso circuito.

AVVERTENZA

- Togliere l'alimentazione elettrica generale prima di eseguire qualsiasi intervento o operazione di manutenzione.
- Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità e la garanzia non sarà più valida qualora le presenti istruzioni non venissero rispettate.
- In caso di difficoltà, non esitate a contattare al Servizio Tecnico della vostra zona di appartenenza.
- Prima di posizionare l'apparecchio, procedere se possibile al montaggio degli accessori obbligatori o meno. (Vedi istruzioni fornite con ogni accessorio).
- Per una migliore conoscenza del prodotto, vi consigliamo di consultare anche le nostre istruzioni tecniche.
- Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono soggette a modifiche senza preavviso.

RECOMENDACIONES GENERALES

- Ante todo, le agradecemos que haya elegido un climatizador **Airwell**.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

- Cuando intervenga en su equipo, respete las reglas de seguridad en vigor.
- La instalación y el mantenimiento del equipo deberán ser efectuados exclusivamente por personal cualificado, según las reglas de buena ejecución, las normas y las instrucciones en vigor.
- Compruebe que la alimentación eléctrica y su frecuencia están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado en el mismo circuito.

ADVERTENCIA

- Cortar la corriente antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.
- El fabricante no se responsabiliza de ningún incidente que pudiera producirse y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.
- Si tiene dificultades, recurra al Servicio Técnico de su zona.
- Si fuera posible, antes de colocar el aparato en su implantación definitiva, monte los accesorios, obligatorios o no (ver las instrucciones entregadas con cada accesorio).
- Para un mejor conocimiento del producto, le recomendamos que consulte también nuestras instrucciones técnicas.
- Las informaciones que figuran en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

ALGEMENETIPS

- Allereerst hartelijk dank dat u hebt gekozen voor airconditioning van **Airwell**.

TIPS VOOR UW VEILIGHEID

- Leef bij het uitvoeren van reparaties altijd de geldende veiligheidsvoorschriften na.
- Installatie en onderhoud van de apparatuur moeten altijd vakkundig worden uitgevoerd door gespecialiseerde monteurs.
- Controleer of de beschikbare elektrische voeding en de frequentie van de netspanning geschikt zijn om het toestel te laten functioneren op de gekozen plaats en onder de te voorziene omstandigheden, en controleer ook of andere apparatuur op hetzelfde elektrische circuit geschikt is om samen met de airconditioningsapparatuur te functioneren.

WAARSCHUWING

- Begin bij werkzaamheden of reparaties altijd met het afsluiten van de stroom.
- De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld en de garantie vervalt wanneer de aanwijzingen uit deze handleiding niet zijn opgevolgd.
- Bij problemen kunt u een beroep doen op de Technische Dienst in uw regio.
- Monteer indien mogelijk de al dan niet optionele accessoires voordat u het toestel op zijn plaats monteert (zie de handleiding bij elk accessoire).
- Voor meer informatie over het product verwijzen wij u ook naar onze technische brochure.
- De gegevens uit deze handleiding kunnen zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.

ATTENZIONE

- Il vostro apparecchio viene caricato con un fluido refrigerante R407C.

CARATTERISTICHE DEL FLUIDO REFRIGERANTE R407C.

L'R407C è una miscela zeotropa di 3 fluidi.

- R 32 (CH2F2) : 23% massa
- R 125 (CF3CHF2) : 25% massa
- R 134a (CF3CH2F) : 52% massa

ATENCIÓN:

- Su aparato está cargado con fluido refrigerante R407C.

CARACTERÍSTICAS DEL FLUIDO REFRIGERANTE R407C.

El R407C es una mezcla zeótropa de 3 fluidos:

- R 32 (CH2F2) : 23% en masa
- R 125 (CF3CHF2) : 25% en masa
- R 134a (CF3CH2F) : 52% en masa

ATTENTIE

- Het apparaat is gevuld met de koelvloeistof R 407 C

TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE VLOEISTOF R 407 C:

De R 407 C is een zeotroop mengsel van 3 vloeistoffen:

- R 32 (CH2F2) : 23% van de massa
- R 125 (CF3CHF2) : 25% van de massa
- R 134 a (CF3CH2F) : 52% van de massa

COMPOSIZIONE DEL KIT

2 unità interne XLM

1 unità esterna GC 14 F

Accessori forniti :

- 2 piastre di montaggio
- 2 moduli di telecomando completi di pile
- 2 supporti telecomando
- 8 viti, rondelle, tasselli
- 4 viti, tasselli
- 8 cinghiette di nylon
- 2 capicorda
- 1 manuale operativo
- 1 manuale istruzioni per l'install. e sagoma
- 4 filtri aria
- 4 pattini antivibrazione

COMPOSICION DEL BULTO

2 unidades interiores XLM

1 unidad exterior GC 14 F (GC)

Accesorios suministrados:

- 2 placas de montaje
- 2 mandos a distancia con pilas
- 2 soportes del mando a distancia
- 8 tornillos, arandelas y tacos
- 4 tornillos y tacos
- 8 abrazaderas de nylon
- 2 terminales
- 1 manual de instrucciones de funcionamiento
- 1 manual de instrucciones de instal. y plantilla
- 4 filtros de aire
- 4 patines antivibración

SAMENSTELLING VAN HET PAKKET

2 XLM binnen eenheden

1 GC 14 F buiten eenheid

Bijgeleverde accessoires:

- 2 monteerplaten
- 2 afstandsbedieningen met batterijen
- 2 houders voor afstandsbediening
- 8 schroeven, ronde plaatjes, pennen
- 4 schroeven, pennen
- 8 nylon bandjes
- 2 kabelschoenen
- 1 Handleiding voor de werking van de apparaten
- 1 Handleiding voor installatie en mal
- 4 luchtfilters
- 4 trilling absorberende schoenen

SOMMARIO

DESCRIZIONE

Caratteristiche generali 4
 Generalità 5

INSTALLAZIONE

Ubicazione dell'unità interne 5-6
 Ubicazione dell'unità esterne 6-7
 Collegamenti elettrici 7
 Collegamento frigorifero 8-11

FUNZIONAMENTO

Manutenzione 12
 Figure esplicative fine del manuale

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN

Características generales 4
 Generalidades 5

INSTALACIÓN

Emplazamiento de la unidad exterior 5-6
 Emplazamiento de la unidad interior 6-7
 Conexiones eléctricas 7
 Conexiones frigorífica 8-11

FUNCIONAMIENTO

Mantenimiento 12
 Figuras explicativas véase al final des manual

INHOUDSOPGAVE

BESCHRIJVING

Algemene specificaties 4
 Algemeeneenheden 5

INSTALLATIE

Bestemde plaats van de buiten unit 5-6
 Bestemde plaats van de binnen unit 6-7
 Elektrische leidingen 7
 Koelpijpen 8-11

WERKING

Onderhoud 12
 Tekeningen einde van de handleiding

N° PRODOTTI FINITI

NÚMEROS DE SERIE

SERIE NUMMERS

	XLM TWIN	GC
~230 V	7 SP 022 012	7 SP 131003 A

SPECIFICHE ELETTRICHE

ESPECIFICACIONES TECNICAS

TECHNISCHE SPECIFICATIES

MODELLI STANDARD	GC	MODELOS ESTANDAR	MODEL
~ 230 V - 50 Hz	○	~ 230 V - 50 Hz	~ 230 V - 50 Hz
RAFFREDDAMENTO+VENTIL		FRIJO+VENTILACION	KOELING+VENTILATIE
Intensità nominale A	6,41	Intensidad nominal	Nominale stroomsterkte
Intensità massima A	8,45	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Portata fusibile aM A	12	Calibre fusible aM	Kaliber verzekering aM
Intensità totale di avviamento A	40	Intensidad total de arranque	Totale stroomsterkte bij starten
Sezione cavo* mm ²	3 G 1,5	Sección cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti		Enlaces	Verbindungsleitungen
Intensità massima A	1	Intensidad máxima	Maximale stroomsterkte
Sezione cavo* mm ²	2 x 5 G 1,5	Sección cable*	Kabel doorsnede*

IMPORTANTE

* Questi valori vengono dati titolo indicativo, essi devono essere verificati e aggiustati in funzione delle norme in vigore: essi dipendono dell'installazione e della scelta dei conduttori.

IMPORTANTE

* Estos valores figuran a título indicativo; deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor: dependen de la instalación y de la elección de los conductores.

BELANGRIJK

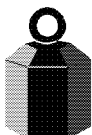
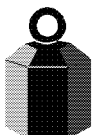
* Waarden bij benadering. Zij moeten worden gecontroleerd en aangepast op basis van de geldende normen en zijn afhankelijk van de installatie en de keuze van geleiders.

SPECIFICHE FRIGORIFERE

ESPECIFICACIONES FRIGORIFICAS

KOEL SPECIFICATIES

MODELES	GC	XLM TWIN	MODELOS	MODEL
TUBE GAZ			TUBO GAS	GASPIJP
Ø tubo da 0 a 8 metri	3/8"		Ø tubo de 0 a 8 metros	Pijp Ø van 0 tot 8 meter
Ø tubo da 8 a 25 metri	1/2"		Ø tubo de 8 a 25 metros	Pijp Ø van 8 tot 25 meter
TUBO LIQUIDO			TUBO LIQUIDO	VLOEISTOFFPIJP
Ø tubo da 0 a 25 metri	1/4"		Ø tubo de 0 a 25 metros	Pijp Ø van 0 tot 25 meter
Carico di R407 per circuito caricato in fabbrica e per 2 x 4 metri di collegamenti frigoriferi	1010 g		Carga de R407 por circuito introducido en fábrica para 2 x 4 metros de enlaces frigoríficos	R407 lading per circuit, geladen in de fabriek voor koelpijpen 2 x 4 meter lang

GC		36 Kg
XLM TWIN		8 Kg (x2)

GENERALITÀ**UBICAZIONE DELLE UNITÀ INTERNE**

Scegliere l'ubicazione delle unità interne tenendo conto dei seguenti requisiti :

- Le unità interne (ST) possono essere installate in 2 locali differenti, salvo in un bagno o in locale lavanderia.
- La zona d'installazione dovrà essere ben ventilata e nessun oggetto dovrà ostacolare la circolazione dell'aria.
- Non installare l'apparecchio vicino ad una sorgente di calore e non esporlo ai raggi del sole.
- La posizione dell'apparecchio dovrà essere tale da agevolare il collegamento dell'alimentazione elettrica, delle tubazioni e l'evacuazione della condensa.
- L'accesso all'esterno deve essere agevole.
- L'unità dovrà essere fissata su un muro abbastanza solido per sopportare il peso dell'apparecchio.
- La piastra di montaggio dovrà essere installata come illustrato nello schema (Fig. 1).

INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA**USCITA DEI COLLEGAMENTI FRIGORIFERI**

- Esistono cinque uscite possibili per i collegamenti frigoriferi, come indicato nello schema (Fig. 3).
- Per l'uscita (6) aprire la finestratura inferiore sul retro dell'unità.
- Per le uscite (4) o (7) aprire le finestrate laterali sul retro e sul pannello frontale.

INSTALLAZIONE DELLA PIASTRA DI MONTAGGIO (FIG. 4)

- Posizionare la piastra di montaggio orizzontalmente contro il muro, come indicato in figura, con l'aiuto di una livella. Utilizzare la sagoma fornita.
- Segnare la posizione dei quattro fori della piastra sul muro, quindi eseguire detti fori e alloggiarvi i tasselli forniti.
- Fissare la piastra sul muro mediante le quattro viti, serrandole a fondo.

FORATURA DEL MURO PER IL PASSAGGIO DEI COLLEGAMENTI FRIGORIFERI (FIG. 5)

- Segnare la posizione del foro da ogni lato della piastra di montaggio come indicato nello schema, quindi eseguire detti fori con un angolo inclinato di 5° verso il basso.
- Detto foro inclinato consente di evitare l'ingresso della condensa o della pioggia all'interno.
- Inserire nel foro un tubo di plastica standard di 70 mm di diametro.

GENERALIDADES**EMPLAZAMIENTO DE LAS UNIDADES INTERIORES**

Elegir un emplazamiento teniendo en cuenta los siguientes elementos:

- Las unidades interiores (ST) pueden instalarse en 2 locales diferentes. La UNIDAD INTERIOR no debe instalarse en cuartos de baño o lavanderías.
- El emplazamiento debe estar bien ventilado y no tener ningún objeto o mueble que impida una buena circulación del aire.
- No colocar el aparato cerca de una fuente de calor ni exponerlo a los rayos del sol.
- El emplazamiento debe ofrecer facilidades para conectar la alimentación eléctrica, los tubos y la evacuación de los condensados.
- El acceso al exterior debe ser fácil.
- La unidad debe montarse en una pared suficientemente sólida para soportar el peso del aparato.
- La placa de montaje debe instalarse como se indica en el esquema (Fig. 1).

INSTALACION DE LA UNIDAD INTERIOR**SALIDA DE LOS ENLACES FRIGORIFICOS**

- Existen cinco salidas posibles para los enlaces frigoríficos como se indica en el esquema (Fig. 3). Para la salida (6), abrir la muesca que se encuentra en la parte inferior trasera de la unidad. Para las salidas (5) o (7), abrir las muescas laterales en la parte trasera y en el panel frontal.

INSTALACION DE LA PLACA DE MONTAJE (FIG. 4)

- Con un nivel, posicionar de la forma indicada la placa de montaje horizontalmente sobre la pared.
- Utilizar la plantilla suministrada.
- Marcar la posición de los cuatro orificios de la placa en la pared y taladrarlos para colocar los tacos.
- Montar la placa en la pared con los cuatro tornillos apretándolos bien.

TALADRADO DEL MURO PARA EL PASO DE LOS ENLACES FRIGORIFICOS (FIG. 5)

- Marcar la posición del orificio por ambos lados de la placa de montaje, como se indica en el esquema, y después taladrar estos orificios con un ángulo de 5° hacia abajo.
- El orificio inclinado permite evitar que entren los condensados o la lluvia.
- Colocar en el orificio un tubo de plástico estándar, Ø 70 mm.

ALGEMENE BESCHOUWINGEN**PLAATS VAN DE BINNEN EENHEDEN**

Bij het kiezen van de plaats, rekening houden met de volgende elementen:

- De binnen eenheden (ST) kunnen in 2 verschillende lokalen geplaatst worden, maar niet in badkamers of in het washok.
- De plaats moet geventileerd zijn; geen enkel voorwerp of meubel moet de lucht circulatie hinderen.
- Het apparaat niet dichtbij een warmtebron of in de zon plaatsen.
- De plaats moet zo gekozen zijn dat aansluiting van stroom en pijpen en het lozen van condensaten gemakkelijk is.
- Van buitenaf moet het gemakkelijk te bereiken zijn.
- De eenheid moet bevestigd worden op een muur die sterk genoeg is voor het gewicht van het apparaat. De monteersplaat moet geïnstalleerd worden zoals in het schema is aangegeven (Fig.1).

INSTALLATIE VAN DE BINNEN EENHEID**UITGANGSOPENINGEN VOOR DE KOELPIJPEN**

- Er zijn vijf mogelijke uitgangsoeningen voor de koelpijpen, zoals in het schema is aangegeven (Fig. 3). Voor uitgangsoening (6), de gleuf beneden aan de achterkant van de eenheid openen. Voor uitgangsoeningen (4) of (7) de laterale gleuven openen aan de achterkant en op het voorpaneel.

INSTALLATIE VAN DE MONTEERPLAAT (FIG. 4)

- De monteersplaat horizontaal op de muur plaatsen, zoals aangegeven, met behulp van een waterpas. De bijgeleverde mal gebruiken.
- De positie van de vier gaten van de plaat op de muur markeren en deze gaten boren; daarna de pennen erin plaatsen.
- De plaat op de muur met vier schroeven bevestigen. De schroeven goed vastdraaien.

DE MUUR DOORBOREN VOOR DE DOORGANG VAN DE KOELPIJPEN (FIG. 5)

- De positie van het gat aan beide kanten van de plaat markeren, zoals aangegeven in het schema, daarna deze gaten boren onder een hoek van 5° naar beneden.
- Op deze wijze vermijdt men dat regen of condensaat in het gat dringt.
- In het gat een standaard plastic pijpje Ø 70 mm plaatsen.

POSA E RIMOZIONE DELL'APPARECCHIO DALLA PIASTRA DI MONTAGGIO (FIG. 6E7)

- Curare che tutti i collegamenti frigoriferi, i cavi elettrici e il tubo di evacuazione della condensa siano bene isolati per mezzo di un tubo appropriato (tipo "Armaflex", spessore 5 mm), avvolgendo l'insieme con un nastro di plastica non adesivo prima di farlo passare attraverso il foro eseguito in precedenza nel muro.
- Agganciare l'unità interna sui due ganci posti in prossimità del bordo superiore della piastra di montaggio.
- Premere la parte inferiore dell'unità interna contro la piastra di montaggio fino a completo impegno a scatto dei naselli nelle tacche corrispondenti, in modo da bloccare l'unità interna sulla piastra di montaggio.
- Controllare la solidità del fissaggio tirando l'unità interna in avanti.
- Per staccare l'unità dalla piastra di montaggio, sollevarla quindi tirarla in avanti. Accertarsi che i ganci siano ben bloccati.

MONTAGGIO DEL TUBO DI EVACUAZIONE DELLA CONDENZA (FIGG. 8, 9, 10, 11)

- Collegare il tubo di evacuazione della condensa al tubo flessibile nella sede posteriore dell'unità interna (Fig. 8).
- Sistemare il tubo contro i tubi frigoriferi e i cavi elettrici (Fig. 10).
- Accertarsi che il tubo di evacuazione della condensa sia inclinato (Fig. 8).
- In sede di installazione del tubo di evacuazione della condensa evitare sifoni e curve a gomito. L'estremità del tubo non deve essere immersa nell'acqua (Fig. 9).
- Per un'uscita a sinistra, collocare il tubo di evacuazione della condensa nell'alloggiamento posto nella parte posteriore dell'unità interna (Fig. 10).
- Se la locazione prescelta richiede l'utilizzo di lunghi tratti orizzontali di evacuazione, prevedere un orifizio al vertice del tubo onde evitare il traboccamento della vaschetta di raccolta della condensa dell'unità (Fig. 11).
- Ultima l'installazione controllare l'evacuazione versando almeno due litri d'acqua nella vaschetta della condensa e controllare il corretto deflusso dell'acqua.

UBICAZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA

- La sede d'installazione deve facilitare le operazioni di manutenzione ed essere ben ventilata.
- L'unità può essere sospesa ad un muro mediante un supporto (in opzione) (Fig. 12) o poggiata a pavimento (preferibilmente in posizione sopraelevata).
- Se l'unità è sospesa, accertarsi che il supporto sia saldamente fissato alla parete e che quest'ultima sia abbastanza solida per resistere alle vibrazioni.
- La locazione prescelta non deve arrecare disturbi ai vicini a causa del rumore o dell'aria evacuata.
- Montare i pattini antivibrazione sotto i piedini dell'unità (Fig. 1).

COLOCACION Y RETIRADA DEL APARATO DE LA PLACA DE MONTAJE (FIG. 6 Y 7)

- Comprobar que los enlaces frigoríficos, los cables eléctricos y el tubo de evacuación de condensados están bien aislados con un tubo apropiado (tipo «Armaflex» espesor 5 mm), con el conjunto cubierto por una banda de plástico no adhesiva, y después pasarlo por el orificio de la pared.
- Enganchar la unidad interior en los 2 ganchos situados cerca del borde superior de la placa de montaje.
- Apoyar la parte inferior de la unidad interior contra la placa de montaje hasta que los pestillos se enclaven en las ranuras y bloqueen la unidad interior en la placa.
- Verificar la solidez del bloqueo tirando de la unidad hacia adelante.
- Para retirar la unidad de la placa de montaje, levantarla y tirar de ella hacia adelante. Comprobar que los ganchos están bloqueados.

MONTAJE DE EVACUACION DE LOS CONDENSADOS (FIG. 8, 9, 10 Y 11).

- Conectar el tubo de evacuación de los condensados al tubo flexible en el alojamiento trasero de la unidad interior (Fig.8). Colocar el tubo contra los tubos frigoríficos y los cables eléctricos (Fig. 10).
- Comprobar que el tubo de evacuación de los condensados está inclinado (Fig. 8).
- Durante la instalación del tubo de evacuación de condensados, evitar los sifones y los codos. El extremo del tubo no debe estar sumergido en el agua (Fig. 9).
- Para una salida a la izquierda, poner el tubo de evacuación de condensados en el alojamiento que se encuentra en la parte trasera de la unidad interior (Fig. 10).
- Si el emplazamiento elegido requiere la utilización de largas secciones horizontales de evacuación, prever un orificio en la cima del tubo para evitar el desbordamiento de la cubeta de condensados de la unidad (Fig.11).
- Después de haber terminado la instalación, comprobar la evacuación vertiendo al menos dos litros de agua en la cubeta de condensados. Verificar que el agua circula correctamente.

EMPLAZAMIENTO DE LA UNIDAD EXTERIOR

- El emplazamiento debe facilitar el acceso para el mantenimiento y estar bien ventilado.
- La unidad puede ser colgada de la pared por medio de un soporte (opcional) (Fig. 12) o colocada libremente en el suelo (preferentemente ligeramente sobreelevada).
- Si la unidad se cuelga de la pared, comprobar que el soporte está firmemente fijado en una pared suficientemente sólida para resistir las vibraciones.
- El emplazamiento de la unidad nunca debe ocasionar molestias a los vecinos a causa del ruido o del aire evacuado.
- Colocar los patines antivibración bajo las patas de la unidad (Fig. 1).

BEVESTIGING EN SCHEIDING VAN HET APPARAAT VANDE MONTEERPLAAT (FIG. 6 EN 7)

- Zorgdragen dat de koelpijpen, elektrische leidingen en de condensat loospijp ieder goed geïsoleerd zijn met behulp van een geschikte pijp (type "Armaflex" 5 mm dik); ze tezamen vastbinden met een niet-klevende plastic band en het geheel door het gat in de muur halen.
- De binnen eenheid aan de 2 haken hangen, die zich dichtbij de bovenrand van de monterplaat bevinden.
- Het beneden deel van de binnen eenheid tegen de monterplaat drukken totdat de klinkjes in de spleten gegleden zijn en de binnen eenheid op de plaat vastzetten.
- De grendeling controleren door de eenheid naar voren te trekken.
- Om de eenheid van de plaat af te halen, oplichten en naar voren trekken. Zorgen dat de haken afgegrendeld zijn.

INSTALLATIE VAN DE LOOSPIJP (FIG. 8, 9, 10 EN 11)

- De loospijp aan de soepele pijp sluiten, in de ruimte aan de achterkant van de binnen eenheid (Fig. 8).
- De pijp tegen de koelpijpen en de elektrische kabels leggen (Fig. 10).
- Controleren dat de loospijp naar beneden is gericht (Fig. 8).
- Bij installatie van de loospijp hevels en kniestukken vermijden. Het pipeinde moet niet onderwater zijn (Fig. 9).
- Voor een linker uitlaat, de loospijp in de ruimte leggen aan de achterkant van de binnen eenheid (Fig. 10).
- Indien de gekozen plaats lange horizontale delen van de loospijp vereist, moet een opening voorzien worden aan de bovenkant van de pijp om overloop van condensaten in de bak van de eenheid te vermijden (Fig. 11).
- Na de installatie voltooid te hebben, de lozing testen door minstens twee liter water in de condensaatbak te gieten. Controleren dat het water goed geloosd wordt.

PLAATSING VAN DE BUITEN EENHEID

- De plaats moet gemakkelijk te bereiken zijn voor onderhoud en goed geventileerd zijn.
- De eenheid kan aan een muur gehangen worden door middel van een drager (optie) (Fig. 12) of op de vloer bevestigd worden (bij voorkeur een klein beetje hoger).
- Indien de eenheid wordt opgehangen, controleren dat de drager stevig aan de muur is bevestigd, om trillingen te kunnen weerstaan.
- De plaats van de eenheid moet de burens niet hinderen door geruis of afgewerkte lucht.
- Trilling absorberende schoenen onder de poten van de eenheid plaatsen (Fig. 1).

INSTALLAZIONE DEL GC

Disimpegno minimo da prevedere (in mm) (Fig. 1) :

- Evitare il riciclaggio dell'aria, anche parziale, tra l'aspirazione e la mandata.
- Il GC standard è previsto per essere fissato direttamente a pavimento.

CONNESSIONI ELETTRICHE TRA UNITÀ INTERNE ED ESTERNE

- Il cablaggio e le connessioni elettriche devono essere eseguiti da professionisti qualificati e rispettare le normative e regolamenti locali.
- Il condizionatore deve essere collegato alla terra.
- I cavi rif. C, C1 e C2 della Fig. 14 non sono forniti. Vedi specifiche qui di seguito.

SPECIFICHE ELETTRICHE PER I CAVI DI COLLEGAMENTO

- Cavo di alimentazione :
3 G 1,5 mm².
- Cavo di collegamento ST/GC:
5 G 1,5 mm² (Fig. 13).
- Accesso alla morsettiera di collegamento ST e GC (vedi Fig. 14).
- Apposite etichette vengono fornite con l'unità esterna per contrassegnare i cavi elettrici.
- C** : Alimentazione.
- C1** : Cavo di collegamento XLM N° 1.
- C2** : Cavo di collegamento XLM N° 2.

INSTALACION DEL GC

Espacio libre mínimo que debe preverse (en mm) (Fig. 1):

- Evitar el reciclado del aire, incluso parcial, entre la aspiración y la impulsión del aire.
- El GC estándar ha sido previsto para ser fijado directamente en el suelo (Fig. 1).

CONEXIONES ELECTRICAS ENTRE LAS UNIDADES INTERIORES Y EXTERIORES

- El cableado y las conexiones eléctricas deben ser realizados por profesionales cualificados respetando las reglas y las normativas locales.
- El climatizador debe ser conectado a tierra.
- Los cables indic. C, C1 y C2 de la Fig. 14 no se suministran, remitirse a la especificación que figura a continuación.

ESPECIFICACIONES ELECTRICAS PARA CABLE DE ENLACE

- Cable de alimentación :
3 G 1,5 mm².
- Cable de enlace ST/GC :
5 G 1,5 mm² (Fig. 13).
- Acceso a la placa de bornes de conexión ST y GC (Fig. 14).
- Se suministran etiquetas con la unidad exterior para identificar los cables eléctricos.
- C** : Alimentación.
- C1** : Cable de enlace XLM N° 1
- C2** : Cable de enlace XLM N° 2

GC INSTALLATIE

Minimum ruimte te voorzien (in mm)(Fig. 1):

- Kringloop tussen lucht aanzuiging en uitblazing, zelfs gedeeltelijk, vermijden.
- De GC standaard uitvoering is bestemd rechtstreeks aan de vloer bevestigd te worden (Fig. 1).

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN TUSSEN DE BINNEN EN BUITEN EENHEDEN

- De bekabeling en de elektrische aansluitingen moeten door vakkundige specialisten uitgevoerd worden; de normen en voorschriften moeten gerespecteerd worden. Het apparaat moet aan de massa verbonden worden.
- Kabels C, C1 en C2 van Fig. 14 zijn niet bijgeleverd. Zie de specificaties hieronder.

ELEKTRISCHE SPECIFICATIES VAN DE KABEL LEIDINGEN

- Stroomkabel:
3 G 1,5 mm².
- Kabelleiding ST/GC:
5 G 1,5 mm² (Fig. 13).
- Toegang tot het ST en GC aansluitingsklemblok (Fig. 14).
- Etiketten zijn met de binnen eenheid geleverd om de elektrische kabels te markeren.
- C** : Stroomtoevoer.
- C1** : Verbindingskabel XLM No.1.
- C2** : Verbindingskabel XLM No.2.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

- **Rispettare il raccordo dei collegamenti elettrici compresa l'alimentazione rete (fase, neutro, terra, ecc...) rispetto ai contrassegni della morsettiera.**

CONEXIONES ELÉCTRICAS

- **Respetar la conexión de los enlaces eléctricos, incluyendo la alimentación de la red (fase, neutro, tierra, etc.) de acuerdo con la marcación de la placa de bornes.**

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- **De elektrische aansluitingen met inbegrip van de netvoeding (fase, nul, aarde enz.) moeten overeenkomen met de opschriften op de klemmenstrook.**

- Eseguire i collegamenti elettrici di ciascun XLM in base allo schema delle connessioni elettriche di cui alla (Fig. 14).
- Preparare il capocorda all'estremità del filo di terra per collegare le due unità interna ed esterna (Fig. 13a).
- Aprire il pannello anteriore.
- Predisporre le due antine orizzontali di deflessione dell'aria in posizione orizzontale.
- Rimuovere i tre copriviti sul pannello frontale.
- Svitare le tre viti di fissaggio.
- Rimuovere il pannello anteriore sollevandolo nella direzione indicata dalle frecce (Fig. 2).
- Mantenere il cavo di alimentazione per mezzo di serracavi.
- Attaccare il cavo a 2 conduttori al cavo di alimentazione con appositi attacchi.
- Ultimata l'installazione dell'unità interna, rimontare il pannello anteriore. Per far ciò posizionare il bordo superiore del pannello sul bordo superiore dell'unità interna, quindi premere sulla parte superiore del pannello spingendo nello stesso tempo la parte inferiore del pannello verso l'apparecchio.
- Riavvitare le tre viti e rimontare i copriviti.

- Conectar los enlaces eléctricos de cada XLM según el esquema de conexión eléctrica (Fig. 14).
- Preparar el terminal en el extremo del hilo de tierra para conectar las dos unidades interior y exterior (Fig. 13a).
- Abrir el panel frontal.
- Colocar las dos aletas horizontales de deflección de aire en posición horizontal.
- Retirar las dos tapas de tornillo en el panel frontal.
- Desatornillar los tres tornillos de fijación.
- Retirar el panel frontal levantándolo en la dirección indicada por las flechas (Fig. 2).
- Fijar el cable de alimentación con sujetacables.
- Fijar el cable de 2 hilos al cable de alimentación con fijaciones de cables.
- Después de instalar la unidad interior volver a poner el panel frontal. Colocar el borde superior del panel sobre el borde superior de la unidad interior, apoyar la parte superior del panel y al mismo tiempo empujar su parte inferior hacia el aparato.
- Volver a atornillar los tres tornillos y colocar las tapas de tornillo.

- De elektrische leidingen van iedere XLM aansluiten volgens het schema (Fig. 14).
- De schoen aan het draadeinde van de massa plaatsen om de binnen en buiten eenheden aan te sluiten (Fig. 13a).
- Het voorpaneel openen.
- De twee lucht deflectoren in horizontale positie plaatsen.
- De drie schroefdooppen op het voorpaneel wegnemen.
- De drie schroeven afschroeven.
- Het voorpaneel wegnemen door het op te lichten in de richting van de pijlen (Fig. 2).
- De stroomkabel met kabelklemmen bevestigen.
- De kabel met 2 draden aan de stroombabel met clips bevestigen.
- Na installatie van de binnen eenheid, het voorpaneel weer terugplaatsen. De bovenrand van het paneel op de bovenrand van de binnen eenheid plaatsen, op het bovenste paneeldeel drukken en tegelijk het onderste deel tegen het apparaat duwen.
- De drie schroeven weer aanschroeven en de doppen erop plaatsen.

COLLEGAMENTI FRIGORIFERI FRA GC E XLM

- Apposite etichette fornite con l'unità esterna (GC) permettono di contrassegnare le valvole man mano che si prosegue l'installazione :

A = Linea "LIQUIDO".
B = Linea "GAS".
1 = Circuito 1.
2 = Circuito 2.

CONNESSIONI DELLE UNITÀ INTERNE ED ESTERNE

- L'unità interna contiene una piccola quantità di gas neutro.
- Non svitare i dadi dell'unità prima di essere pronti ad effettuare la connessione dei tubi frigoriferi.
- L'unità esterna contiene una carica di freon che consente il funzionamento di un GC collegato a due XLM standard senza riscaldamento elettrico con due collegamenti frigoriferi di 4 metri (o un collegamento di 1 metro più un collegamento di 7 metri, oppure qualsiasi altra combinazione di una lunghezza totale di 8 metri).
- Per evitare eventuali rotture utilizzare un apposito attrezzo curvatubi. Per ottenere un serraggio corretto spalmare la superficie con olio refrigerante (Fig. 15).

PREPARAZIONE DEI TUBI

- Utilizzare esclusivamente tubi di rame qualità "frigorifera" e di diametro adeguato a ciascun modello (vedi tabella pag. 4).
- Il tubo "gas" e il tubo "liquido" devono essere tassativamente isolati con un isolante di 6 mm di spessore minimo.
- Inserire i dadi Flare sulle estremità dei tubi prima di prepararli con un attrezzo svasatore. Utilizzare i dadi Flare montati sulle unità interna ed esterna.
- I tubi isolati separatamente con i relativi raccordi possono in seguito essere vincolati al tubo di evacuazione della condensa e ai cavi elettrici per mezzo di una fascetta.

NOTA :

- Per collegamenti superiori a 8 metri si consiglia di utilizzare tubi da 1/2" isolati (linea GAS).
- In questocaso il cliente dovrà procurarsi delle riduzioni maschio 1/2" / femmina 3/8" + una guarnizione intermedia in rame rosso (linea GAS).
- Possibilità di ordinare il kit (2 adattatori/kit) codice : 681326.

ENLACE FRIGORIFICO ENTRE GC Y XLM

- Las etiquetas suministradas con la unidad exterior (GC) permiten identificar las válvulas a medida de la instalación.

A = Línea "LIQUIDO".
B = Línea "GAS".
1 = Circuito 1.
2 = Circuito 2.

CONEXIONES DE LAS UNIDADES INTERIORES Y EXTERIORES

- La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. No desenroscar las tuercas de la unidad antes de estar en condiciones de efectuar la conexión de los tubos frigoríficos.
- La unidad exterior contiene una carga de freón que permite el funcionamiento de 1 GC conectado a 2 XLM estándar sin calentamiento eléctrico con 2 enlaces frigoríficos de 4 m (o un enlace de 1 metro y otro de 7 metros, o cualquier otra combinación de 8 metros en total).
- Para evitar toda rotura, utilizar una herramienta para curvar tubos. Para obtener un buen apriete, cubrir la superficie con aceite de refrigeración (Fig. 15).

PREPARACION DE LOS TUBOS

- Utilizar tubos de cobre de calidad frigorífica y de un Ø apropiado a cada modelo (véase el cuadro de la página 44).
- El tubo de gas y el tubo de líquido deben ser aislados imperativamente con un aislante y un espesor de 6 mm como mínimo. Colocar las tuercas Flare en los extremos de los tubos antes de prepararlos con una herramienta para ensanchar.
- A continuación, los tubos aislados por separado, así como sus racores, pueden unirse al tubo de evacuación de condensados y a los cables eléctricos con una abrazadera.

NOTA:

- Para enlaces superiores a 8 metros, recomendamos la utilización de tubo de 1/2 aislado (línea GAS). En este caso, el cliente debe conseguir uniones reductor macho 1/2" / hembra 3/8" + una junta intercalar de cobre rojo (línea GAS).
- Posibilidad de encargar el kit (2 adaptadores/kit) código: 681326.

KOEL VERBINDING TUSSEN GC EN XLM

- Met de bij de buiten eenheid (GC) geleverde etiketten kunnen de afsluitkleppen, naarmate de installatie vordert, gemarkeerd worden.

A = "VLOEISTOF" lijn.
B = "GAS" lijn.
1 = Circuit 1.
2 = Circuit 2.

AANSLUITINGEN VAN DE BINNEN EN BUITEN EENHEDEN

- De binnen eenheid bevat een kleine hoeveelheid neutraal gas. De moeren van de eenheid niet losschroeven alvorens klaar te staan de koelpijpen aan te sluiten.
- De binnen eenheid bevat een Freon lading voor de werking van één GC aangesloten aan 2 Standaard XLM zonder elektrische verwarming, met 2 koelpijpen 4 m lang (of een pijp van 1 m en een pijp van 7 m, of iedere andere combinatie met een totale lengte van 8 meter).
- Een buigijzer gebruiken om de pijpen te buigen; dit vermijdt de pijpen te breken.
- De oppervlakte met koelolie bedekken om stevig te kunnen aandraaien (Fig. 15).

VOORBEREIDING VAN DE PIJPEN

- Koel kwaliteit koper pijpen gebruiken met een diameter aangepast aan ieder model (zie tabel bladzijde 54).
- De gas pijp en de vloeistof pijp moeten beslist geïsoleerd worden met ten minste 6 mm dikke isolatie.
- De flare moeren aan de pipeinden plaatsen alvorens de pijpen voor te bereiden met een gereedschap om op te ruimen.
- De geïsoleerde pijpen - iedere pijp apart - en hun koppelingen kunnen daarna aan de condensaat afvoerpijp en aan de elektrische kabels met een beugel vastgehecht worden.

NOTA:

- Voor verbindingen langer dan 8 meter raden wij aan 1/2 geïsoleerde pijpen te gebruiken (GAS lijn) In dat geva moet de klant zich voorzien van 1/2" manelijke/3/8" vrouwelijke reducerende verbindingstukken + een tussengevoegde rood koperen pakking (GAS lijn).
- Mogelijkheid om de kit te bestellen (met 2 verbindingstukken) code: 681326.

PERCORSO DEI TUBI

- Il raggio di curvatura dei tubi deve essere pari o superiore a tre volte e mezzo il diametro esterno del tubo (Fig. 17).
- Non curvare i tubi più di 3 volte consecutive e non eseguire più di 12 curvature sulla lunghezza totale del collegamento.
- Qualora il tubo di aspirazione dovesse comportare un tratto verticale di oltre 8 metri sarà TASSATIVO provvedere alla realizzazione di un sifone ogni 3 metri se il GC deve essere installato al di sopra degli SLM (Fig. 18 e 19).

RECORRIDO DE LOS TUBOS

- El radio de curvado de los tubos debe ser igual o superior a 3,5 veces el diámetro exterior del tubo (Fig. 17).
- No curvar los tubos más de 3 veces consecutivamente ni efectuar más de 12 codos en la longitud total del enlace.
- En caso de que el tubo de aspiración tenga una parte vertical superior a 8 metros, es IMPERATIVO realizar un sifón cada 3 metros cuando el GC ha sido instalado por encima de los ST (Fig. 18 y 19).

PIJPENLOOP

- De ombuigingsstraal van de pijpen moet gelijk of groter zijn dan 3,5 maal de pijp diameter. (Fig. 17).
- Buig de pijpen niet meer dan driemaal achtereenvolgens en niet meer dan 12 ombuigingen over de gehele lengte van de pijp.
- In geval de GC hoger dan de XLMS geplaatst is en de aanzuigpijp een vertikaal deel heeft dat langer dan 8 meter is, moet BESLIST een hevel iedere 3 meter tussengevoegd worden (Fig. 18 en 19).

MODELLO	GC	MODELO	MODEL
Numero di vie	2	Número de vías	Aantal wegen
Numero di circuiti	1	Número de circuitos	Aantal circuits
Deslivello (H) massimo m	25	Desnivel (H) máx.	Max. hoogteverschil (H)
Deslivello (B) massimo m	15	Desnivel (B) máx.	Max. hoogteverschil (B)
Altezza totale (H+B mass.) m	40	Altura total (H+B máx.)	Totale hoogte (max. H+B)
Lunghezza massima. 1 via (L) m	25	Longitud máxima 1 vía (L)	Max. lengte 1 baar (L)
Lunghezza totale mass. dei collegamenti (LT) m	50	Longitud total máxima de los enlaces (LT)	Max. totale lengte van de verbindingen (LT)

TUBO DA REALIZZARE IN LOCO

- Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato e a perfetta regola d'arte del tecnico frigorista (saldobrasatura, estrazione dell'aria, carica refrigerante...). Lunghezza massima dei collegamenti 50 m (2 x 25 m per ciascuna via).

TUBO A REALIZAR EN LA OBRA

- Esta operación debe ser efectuada por personal cualificado y siguiendo las reglas de buena ejecución del frigorista (soldadura, generación de vacío, carga, etc.). Enlaces máximos: 2 x 25 metros por vía.

PIJP TER PLAATSE TE MAKEN

- Dit moet door vakkundig personeel uitgevoerd worden volgens de regels der kunst van de koel technicus (soldering, vacuumpompen, laden ...). Verbindingen maximaal: 2 x (25 meter per baan).

ESTRAZIONE DELL'ARIA NEI TUBI FRIGORIFERI E NELL'UNITÀ INTERNA

- La carica di R407 è contenuta esclusivamente nel cassone esterno. L'unità interna contiene una piccola quantità di gas neutro. Pertanto, dopo aver eseguito i collegamenti è assolutamente necessario estrarre l'aria contenuta in detti collegamenti e nell'unità interna.

PROCEDURA DI MONTAGGIO

- Il gruppo esterno è provvisto di una valvola che consente l'estrazione dell'aria contenuta nell'impianto (valvola grande).
- 1 Collegare i tubi di collegamento al cassone esterno e all'unità interna.
- Per ottenere un serraggio efficace spalmare la superficie con olio refrigerante (Fig. 22).
 - Per il serraggio delle valvole è indispensabile utilizzare una controchiave (Fig. 23).
 - Le coppie di serraggio vengono indicate nello specchietto qui sotto.

Ø dei tubi	Coppia
Tubo 1/4"	15 - 20 Nm
Tubo 3/8"	30 - 35 Nm
Tubo 1/2"	50 - 54 Nm

- 2 Collegare la pompa per vuoto al raccordo Flare del cassone interno provvisto di valvola di servizio (raccordo grande).
- 3 Mettere in moto la pompa per vuoto e accertarsi che la lancetta dell'indicatore scenda a -0,1 Mpa (-76 cm Hg). La pompa deve funzionare per almeno 15 minuti.
- 4 Prima di scollegare la pompa per vuoto controllare che l'indicatore di vuoto resti stabile per 5 minuti.
- 5 Scollegare la pompa per vuoto e chiudere la valvola di servizio.
- 6 Togliere i tappi delle valvole "GAS" e "LIQUIDO" e aprirle con una chiave esagonale per liberare l'R407 contenuto nel gruppo esterno, quindi rimontare i tappi.
- 7 Verificare la tenuta dei collegamenti. Utilizzare allo scopo un rivelatore di fughe elettronico o una spugna imbevuta di acqua e sapone.

GENERACION DE VACIO EN LOS TUBOS FRIGORIFICOS Y EN LA UNIDAD INTERIOR

La carga de R407 está contenida únicamente en el cajón exterior. La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. Por este motivo y después de haber instalado los enlaces es imperativo generar el vacío en los enlaces y en la unidad interior.

PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

- El grupo exterior posee una válvula que permite la generación de vacío en la instalación (válvula grande):
- 1 Conectar los tubos de enlace al cajón exterior y a la unidad interior.
- Para obtener un apriete correcto cubrir la superficie con aceite de refrigeración (Fig.22).
 - Es indispensable utilizar una contrallave para apretar las válvulas (Fig. 23).
 - Los valores del par de apriete figuran en el siguiente cuadro.

Ø de los tubos	Par
Tubo de 1/4"	15 - 20 Nm
Tubo de 3/8"	30 - 35 Nm
Tubo de 1/2"	50 - 54 Nm

- 2 Conectar la bomba de vacío al racor Flare de la caja exterior equipada de la válvula de servicio (racor grande).
- 3 Poner la bomba de vacío en marcha y verificar que la aguja del indicador desciende a -0,1 Mpa (-76 cm Hg). La bomba debe funcionar durante 15 minutos como mínimo.
- 4 Antes de retirar la bomba de vacío, hay que verificar que el indicador de vacío se mantiene estable durante cinco minutos.
- 5 Desconectar la bomba de vacío y cerrar la válvula de servicio.
- 6 Retirar los tapones de las válvulas "GAS" y "LIQUIDO" y abrirlas con una llave hexagonal para liberar el R407 que contiene el grupo exterior. Colocar los tapones.
- 7 Verificar la estanqueidad de los enlaces. Utilizar un detector de fuga electrónico o esponja jabonosa.

VACUUM POMPEN VAN KOELPIJPEN EN VAN DE BINNEN EENHEID (LUCHT)

Alleen de buiten eenheid bevat een R407 lading. De binnenn eenheid bevat een kleine hoeveelheid neutraal gas. Dit is de reden dat de pijpverbindingen en de binnen eenheid beslist leeggepompt moeten worden na de pijpverbindingen aangesloten te hebben.

MONTAGE PROCEDURE

- De buiten eenheid heeft een afsluitklep die dient om de installatie leeg te pompen (grote klep):
- 1 De verbindingspijpen op de buiten en binnen eenheid aansluiten.
- De oppervlakte met koellolie bedekken om goed te kunnen aandraaien (Fig. 22).
 - Een contra sleutel moet gebruikt worden om de afsluitkleppen stevig aan te draaien (Fig.23).
 - De waarden van het aandraaikoppel zijn weergegeven in de tabel hieronder.

Pijp Ø	Koppel
Pijp 1/4"	15 - 20 Nm
Pijp 3/8"	30 - 35 Nm
Pijp 1/2"	50 - 54 Nm

- 2 De vacuumpomp verbinden met de flare koppeling van de buiten eenheid die uitgerust is met een dienstklep (grote koppeling).
- 3 De vacuumpomp aanzetten en controleren dat de naald van de meter tot -0,1 Mpa (-76 cm Hg) daalt. De pomp moet minstens 15 minuten lopen.
- 4 Controleren, alvorens de vacuumpomp uit te schakelen, dat de naald van de vacuummeter gedurende vijf minuten op dezelfde plaats blijft.
- 5 De vacuumpomp wegnemen en de dienstklep sluiten.
- 6 De plug van de "GAS" en "VLOEISTOF" kleppen afnemen en de kleppen openen met een zeshoekige sleutel om de R407 van de buiten eenheid te bevrijden. De plugs weer terug plaatsen.
- 7 Controleren dat de pijpverbindingen volkomen luchtdicht zijn. Een elektronische lek detector of een spons met zeep gebruiken.

AGGIUSTAMENTO DELLA CARICA DI REFRIGERANTE

- In funzione della lunghezza di collegamento per singola via potrà risultare necessario un rabbocco della carica di refrigerante R407.
- Questa operazione dovrà essere effettuata da personale qualificato e a perfetta regola d'arte del tecnico frigorista. Il complemento di carica viene immesso attraverso la valvola di servizio del raccordo Flare del cassone esterno (raccordo grande).
- Ogni intervento sui circuiti frigoriferi richiede il rispetto delle norme internazionali ed europee in vigore (ISO5149-pr EN378-4-pr EN13313) ed in Francia delle regolamentazioni riportate nel decreto del 30/06/98 riguardante l'utilizzo dei fluidi refrigeranti.

AJUSTE DE CARGA

- Puede ser necesario ajustar la carga de R407 en función de la longitud de los enlaces para una vía.
- Esta operación debe ser efectuada por personal cualificado y siguiendo las normas de buena ejecución del frigorista. El complemento de carga se efectúa por la válvula de servicio del racor Flare del cajón exterior (racor grande).
- Cualquier intervención en los circuitos frigoríficos debe realizarse cumpliendo las normas internacionales y europeas en vigor (ISO5149-pr EN378-4-pr EN13313) y, en Francia, las normativas del decreto de 30/06/98 sobre la utilización de fluidos refrigerantes.

REGELING VAN DE R22 LADING

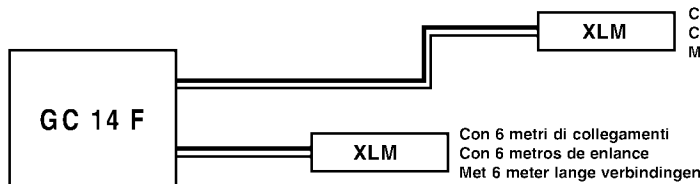
- Het kan nodig zijn de R407 lading aan te passen aan de lengte van de pijpverbinding voor één baan.
- Dit moet door vakkundig personeel gedaan worden volgens de regels der kunst van de koel techicus. De toevoeging van R22 vindt plaats via de dienstklep van de flare koppeling van de buiten eenheid (grote koppeling).
- Bij werkzaamheden aan de koelcircuits moet altijd worden gewerkt volgens de geldende internationale en Europese normen (ISO5149-pr EN378-4-pr EN13313) en in Frankrijk tevens volgens de voorschriften van het besluit van 30/06/98 inzake het gebruik van koelvloeistoffen.

	XLM
1 m	- 15 grs
2 m	- 10 grs
3 m	- 5 grs
4 m	0 gr
5 m	5 grs
6 m	10 grs
7 m	15 grs
8 m	20 grs
9 m	61 grs
10 m	70 grs
11 m	79 grs
12 m	88 grs
13 m	97 grs
14 m	106 grs
15 m	115 grs
16 m	124 grs
17 m	133 grs
18 m	142 grs
19 m	151 grs
20 m	160 grs
21 m	169 grs
22 m	178 grs
23 m	187 grs
24 m	196 grs
25 m	205 grs

- Esempio di collegamento con aggiunta di refrigerante R407 :

- Ejemplo de conexión con añadido de carga de R407 :

- Voorbeeld van aansluiting met toevoeging van R407 :



Con 20 metri di collegamenti
Con 20 metros de enlace
Met 20 meter lange verbindingen

Con 6 metri di collegamenti
Con 6 metros de enlace
Met 6 meter lange verbindingen

L'aggiunta di R407 sarà la seguente :
160 g (20 metri di collegamenti)
+ 10 g (6 metri di collegamenti)

El añadido de carga de R407 será de:
160 g (20 m de enlace, cuadro más arriba)
+ 10g (6m de enlace, cuadro más arriba)

De R407 toegevoegde lading zal zijn :
160g (20 meter lange verbindingen)
+ 10g (6 meter lange verbindingen)

ossia un'aggiunta di 170 g per questo esempio

es decir, un añadido de 170g en este ejemplo

d.i. een toevoeging van 170g in dit voorbeeld.

Lunghezza collegamento :
25 METRI AL MASSIMO PER VÍA.
50 METRI AL MASSIMO IN TOTALITÀ.

Longitud enlace:
25 METROS MÁXIMO POR VÍA.
50 METROS MÁXIMO EN TOTAL.

Lengtevan de v erbinding:
MAXIMAAL 25 METER PER BAAN.
50 METER IN TOTAAL.

ACCESSORI OTTENIBILI A RICHIESTA

- Tubi di collegamento (accessorio).
- Lunghezze fisse : 2,5 - 5 - 8 metri.
- Lunghezze a richiesta di 9 - 15 metri (estensione possibile fino a 25 metri in cantiere).
- I tubi vengono forniti arrotolati e dotati di dado "flare" (Fig. 20).
- Srotolare con cura i tubi nel senso opposto alle spire per non piegarli (Fig. 21).

OPERAZIONI FINALI

- Rimontare i tappi delle valvole e verificare che siano ben serrati.
- Se necessario, fissare i cavi e i collegamenti a parete mediante apposite fascette.
- Far funzionare il condizionatore in presenza dell'utilizzatore e spiegarli tutte le funzioni.
- Mostrargli inoltre come smontare i filtri, come pulirli e come rimontarli.

SUMINISTROS ACCESORIOS

- Tubos de enlace (accesorios).
- Longitudes fijas: 2,5 - 5 - 8 metros.
- Longitudes por encargo de 9 a 15 metros (extensión posible hasta 25 metros en obra).
- Los tubos se suministran enrollados y equipados de una tuerca Flare (Fig. 20).
- Desenrollar cuidadosamente los tubos en sentido inverso al de las espiras para no plegarlos (Fig. 21).

TAREAS FINALES

- Poner los tapones de las válvulas y verificar que están convenientemente apretados.
- Si fuera necesario, fijar los cables y los enlaces al muro con abrazaderas.
- Hacer funcionar el climatizador en presencia del usuario y explicarle todas las funciones.
- Mostrarle el desmontaje de los filtros, su limpieza y su colocación.

BESCHIKBARE ACCESSOIRES

- Verbindingspijpen (accessoires).
- Vaste lengten: 2,5 - 5 - 8 meter.
- Lengten op aanvraag van 9 tot 15 meter (verlenging mogelijk tot 25 meter ter plaatse).
- De pijpen worden opgerold geleverd en zijn voorzien van flare moeren (Fig. 20).
- De pijpen voorzichtig ontrollen in de tegengestelde richting van de windingen om ze niet te vouwen (Fig. 21).

LAATSTETAKEN

- De doppen op de afsluitkleppen terugzetten en controleren dat ze stevig genoeg vastzitten.
- Indien nodig de kabels en verbindingen met beugels aan de muur vasthechten.
- Het apparaat laten werken in de aanwezigheid van de gebruiker en het alle functies uitleggen.
- De demontage van de filters laten zien, hoe ze schoon te maken en ze op hun plaats terug te zetten.

FIG. 1

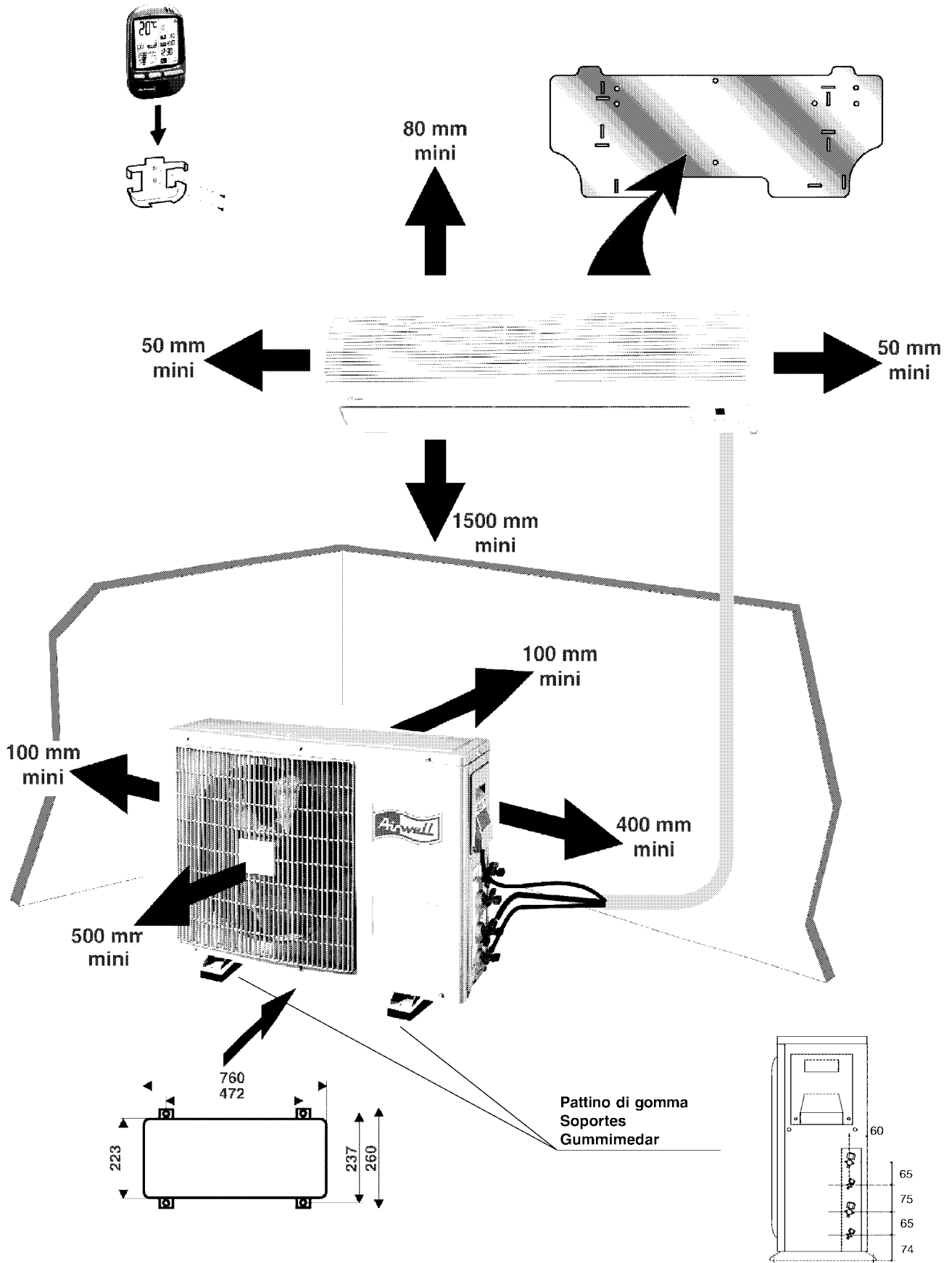
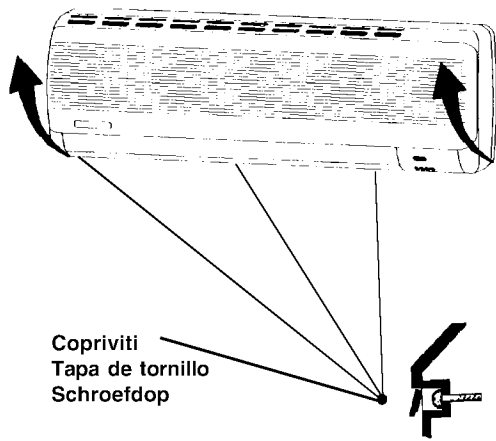
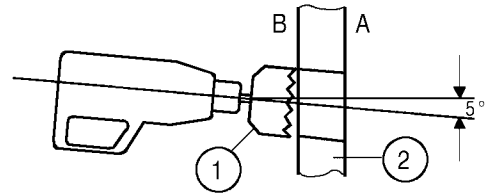


FIG. 2



Copriviti
Tapa de tornillo
Schroefdop

FIG. 5

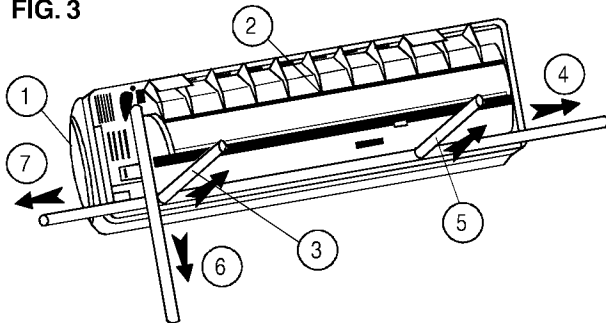


A Lato esterno
B Lado interior
1 Trapano Ø 70 mm
2 Muro

A Lado exterior
B Lado interior
1 Traladradora Ø 70 mm
2 Pared

A Buitenkant
B Binnenkant
1 Boor Ø 70 mm
2 Muur

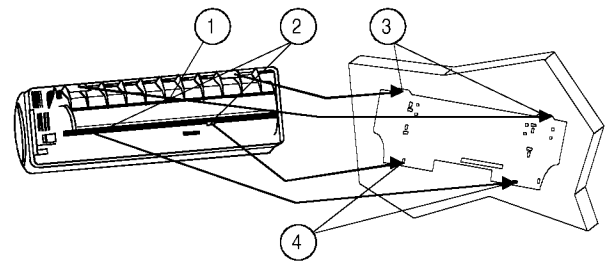
FIG. 3



1 Pannello anteriore	1 Panel frontal
2 Retro	2 Parte trasera
3 Uscita posteriore	3 Salida en la parte trasera
4 Uscita posteriore sinistra	4 Salida en la parte trasera izquierda
5 Uscita a sinistra	5 Salida a la izquierda
6 Uscita in basso	6 Salida por abajo
7 Uscita a destra	7 Salida a la derecha

1 Voorpaneel
2 Achterkant
3 Uitlaat links
4 Uitlaat aan de linker achterkant
5 Uitlaat links
6 Uitlaat aan de benedenkant
7 Uitlaat rechts

FIG. 6



1 Unità interna	1 Unidad interior
2 Naseli di fissaggio	2 Pestillo de fijación
3 Ganci superiori	3 Ganchos superiores
4 Ganci inferiori	4 Ganchos inferiores

1 Binnen eenheit
2 Klink om te bevestigen
3 Bovenste haken
4 Onderste haken

FIG. 4

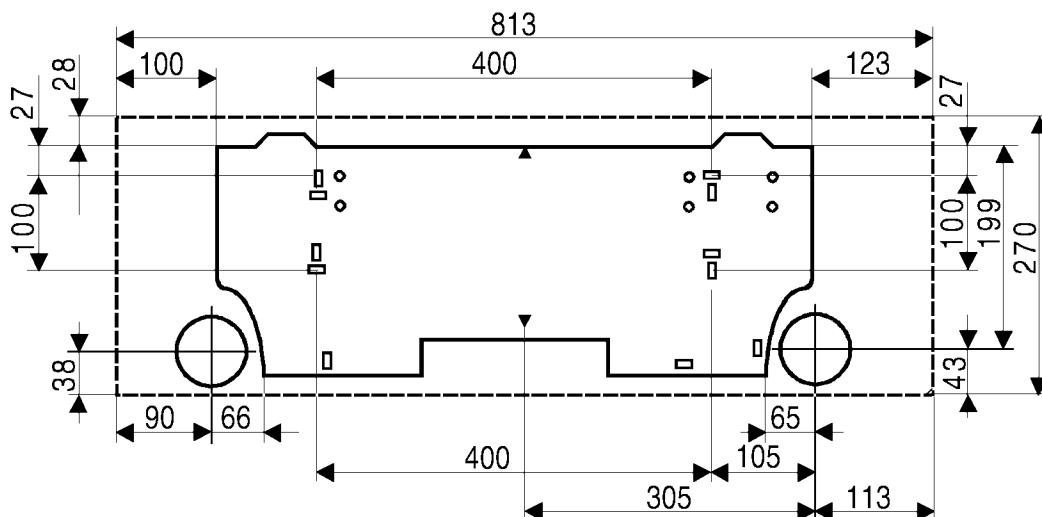
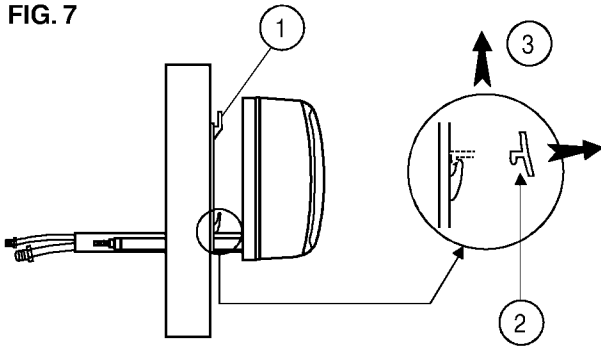


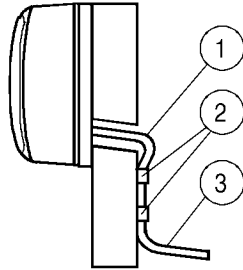
FIG. 7



- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1 Piastra di montaggio | 1 Placa de montaje |
| 2 Gancio inferiore | 2 Gancho inferior |
| 3 Sollevare | 3 Levantar |
| 4 Tirare | 4 Tirar |

- | |
|-----------------|
| 1 Monteerplaat |
| 2 Onderste haak |
| 3 Oplichten |
| 4 Trekken |

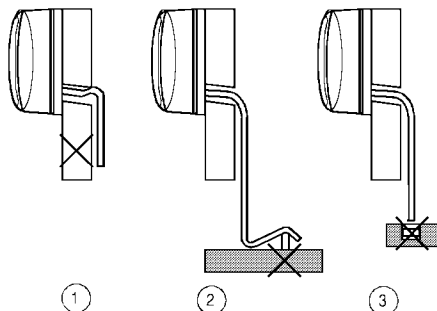
FIG. 8



- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Tubo di evacuazione della condensa | 1 Tubo de evacuación de condensados |
| 2 Attacco | 2 Grapa |
| 3 Piano inclinato | 3 Plano inclinado |

- | |
|-------------------------|
| 1 Condensaat afvoerpijp |
| 2 Kram |
| 3 Plan naar beneden |

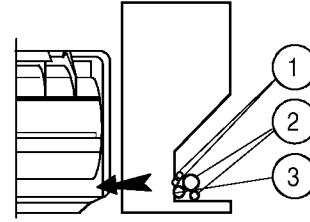
FIG. 9



- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Sifone | 1 Sifón |
| 2 Curvatura | 2 Codo |
| 3 Estremità immersa nell'acqua | 3 Extremo en el agua condensat |

- | |
|--------------------|
| 1 Hevel |
| 2 Kniestuk |
| 3 Einde onderwater |

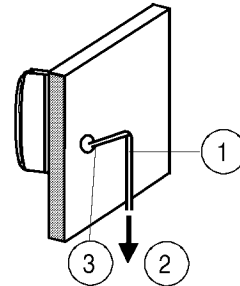
FIG. 10



- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Cavo elettrico | 1 Cable eléctrico |
| 2 Tubo frigorifero | 2 Tubo frigorífico |
| 3 Tubo di evacuazione della condensa | 3 Tubo de evacuación de condensados |

- | |
|-------------------------|
| 1 Elektrische akabel |
| 2 Koelpijp |
| 3 Condensaat afvoerpijp |

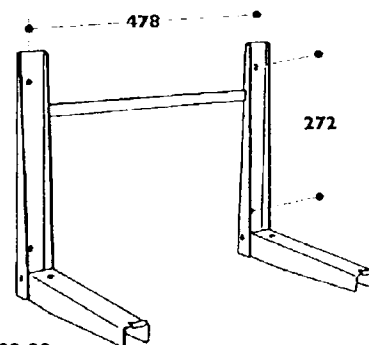
FIG. 11



- | | |
|---|---|
| 1 Orificio | 1 Orificio |
| 2 Evacuazione della condensa verso il basso | 2 Evacuación de condensados hacia abajo |
| 3 Tubo di evacuazione della condensa | 3 Tubo de evacuación de condensados |

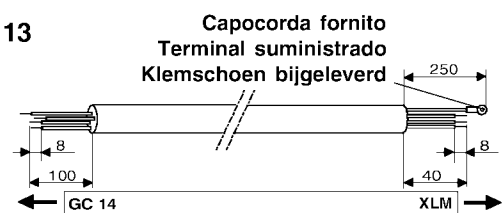
- | |
|----------------------------------|
| 1 OPENING |
| 2 Condensaat afvoer naar beneden |
| 3 Condensaat afvoerpijp |

FIG. 12



Kit N° 687163-88
Sats Nr. 687163-88

FIG. 13



Capocorda fornito
Terminal suministrado
Klemschoen bijgeleverd

CAVO DI COLLEGAMENTO ST/GC
CABLE DE ENLANCE ST/GC
VERBINDINGSKABEL ST/GC

FIG 14

Unità interna XLM N°1
Unidad interior XLM N°1
Binnen eenheid XLM N°1

Unità interna XLM N°2
Unidad interior XLM N°2
Binnen eenheid XLM N°2

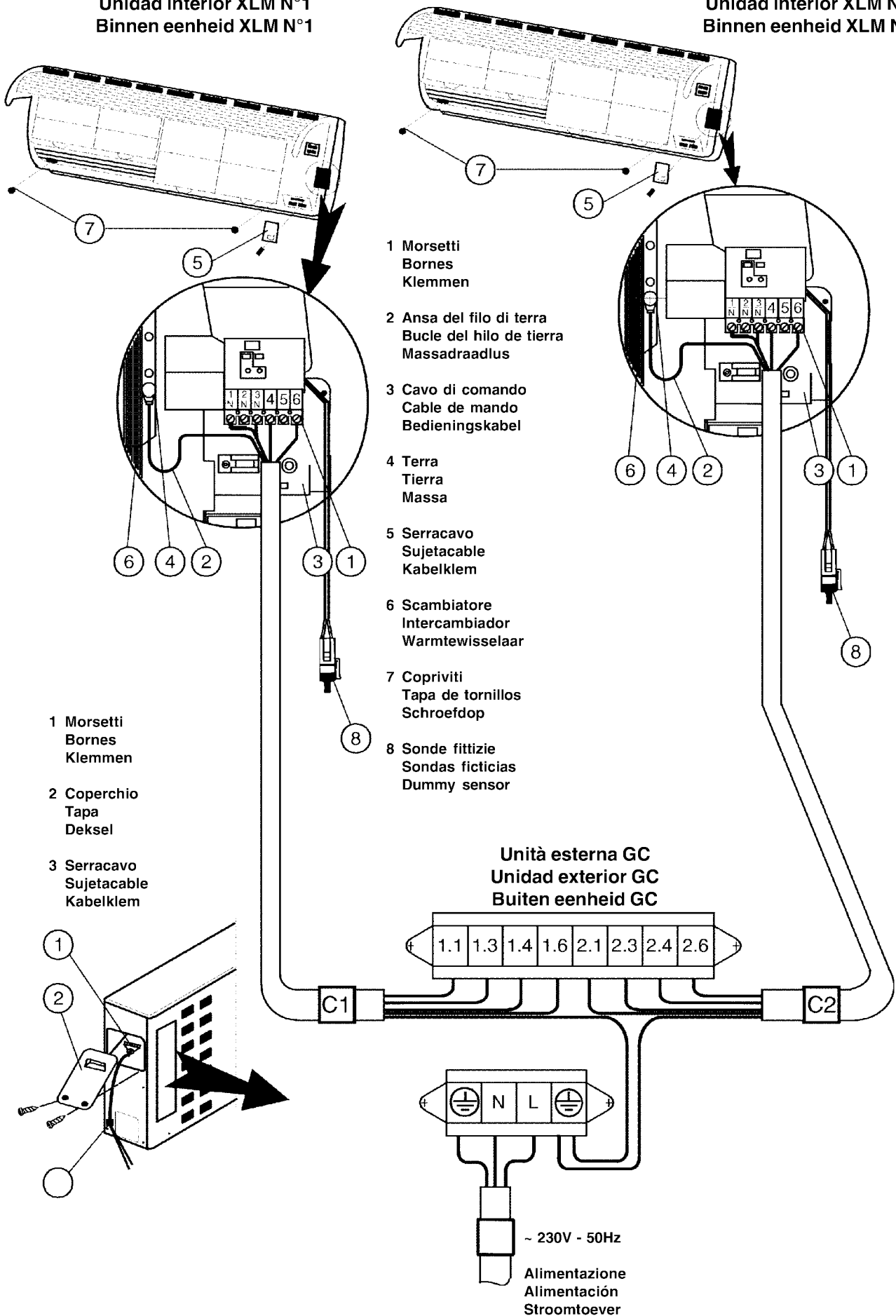


FIG. 15

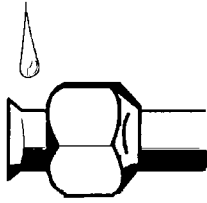


FIG. 16

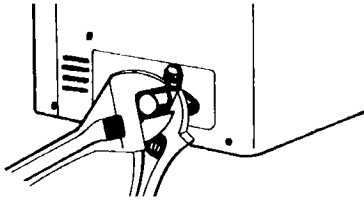


FIG. 17

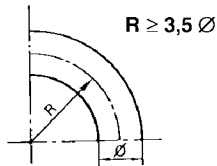


FIG. 18

A Línea "GAS"
B Línea "LIQUIDO"

A Línea "GAS"
B Línea "LIQUIDO"

A "GAS" pijp
B "VLOEISTOF" pijp

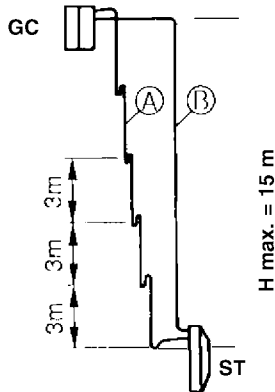
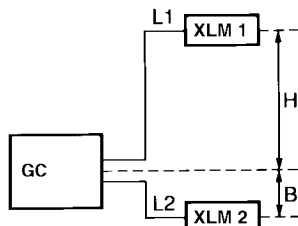


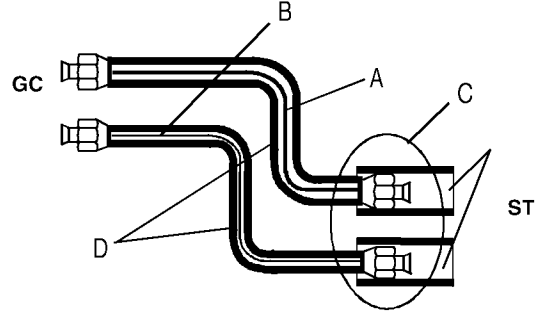
FIG. 19



$$LT = L1 + L2$$

- * Con sifone ogni 3m se B si trova tra 9 e 15m
- * Con sifón cada 3m para 9 < B < 15m
- * Met hevel ieder 3m voor B tussen 9 en 15m

FIG. 20



A Línea "GAS"

B Línea "LIQUIDO"

C Dado Flare

D Isolamento dei tubi 6mm

E Manicotto isolante

A Tubo "GAS"

B Tubo "LIQUIDO"

C Tuerca Flare

D Aislamiento de los tubos 6mm

E Manguito aislante

A "GAS" - pijp

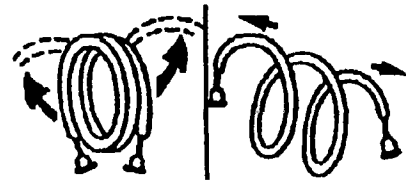
B "VLOEISTOF" pijp

C Flare moer

D Pijp isolatie 6mm

E Geïsoleerde koppelbus

FIG. 21



Sí
Correcto
Richtig

No
Incorrecto
Falsch

Airwell



A.C.E

FRANCE :

1 bis, Avenue du 8 Mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Tél. 33 1 39 44 78 00

Fax 33 1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Klimatechnik GmbH

DEUTSCHLAND :

Berner Straße 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tel. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl

ITALY :

Via Montefeltro 4
20156 MILANO

Tel. 02. 334.219.1

Fax 02.334.219.33

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.

SPAIN :

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tel.34-93-335 04 44

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es



ADDITIF NOTICE D'INSTALLATION
PED CATEGORIA I

DECLARACION CE DE CONFORMITE

Fabricant: A.C.E.

Adresse: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Déclare ci-après que ce climatiseur est
conforme aux dispositions :

de la Directive des Equipements sous
pression (DESP) 97 /23 / CEE sous module
A, catégorie I

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le : 24/05/2002
Richard FALCO
Directeur Qualité

INSTALLATION INSTRUCTION ADDITIVE
PED CATEGORIA I

EC STATEMENT OF COMPLIANCE

Manufacturer: A.C.E.

Address: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Hereby states that this unit is in compliance
with the provisions :

of the Pressure Equipment Directive (PED)
97 / 23 / EC through module A, category I

At Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
On : 2002 - 05 - 24
Richard FALCO
Quality Director

ZUSATZ EINRICHTUNGSVERMERK
PED KATEGORIE I

CE - PRÜFBESCHEINIGUNG

Hersteller: A.C.E.

Anschrift: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Dieses klimagerät entspricht folgenden
normen :

Richtlinie zur Ausrustungen unter Druck
(DESP) 97/23/EG unter Modul A,
Kategorie I

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Den : 24-05-2002
Richard FALCO
Qualität Direktor

ADDITIVO MANUALE D'INSTALLAZIONE
PED CATEGORIA I

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA

Fabbricante: A.C.E.

Indirizzo: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Dichiaro qui di seguito che la unità sono
conformi al disposto

Direttiva degli Impianti sotto pressione
(DESP) 97/23/CEE, Sottomodulo A,
categoria I

Fatto a Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
In Data : 24-05-2002
Richard FALCO
Direttore della Qualità

ANEXO AL MANUAL DE INSTALACION
PED CATEGORIA I

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Fabricante: A.C.E.

Dirección: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Declaramos que este climatizador cumple
las siguientes disposiciones:

Directiva de los Equipos a Presión (DESP)
97/23/CEE, bajo módulo A, categoría I

Tillières Sur Avre
27570 - FRANCIA
El: 24-05-2002
Richard FALCO
Director Calidad